



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I FALUN**

**DOM**  
2010-03-11  
Meddelad i  
Falun

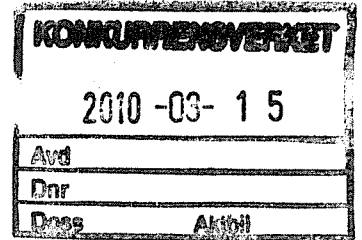
Mål nr  
1316-10 E  
Rotel 1

**SÖKANDE**

Falu Tolkservice EMS Kommanditbolag, 969715-0531  
Risövägen 7  
791 53 Falun

**MOTPART**

Landstinget Dalarna  
Box 712  
791 29 Falun



**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling (LOU)

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten avslår ansökan. Förvaltningsrättens interimistiska beslut av den 5 februari 2010 upphör därmed att gälla.

Förvaltningsrätten erinrar om att en ny tiodagarsfrist börjar löpa.

Dok.Id 1679

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 45 S-791 21 Falun	Kullen 4	023-383 00 00 E-post: forvaltningsrattenifalun@dom.se	023-383 00 80	måndag – fredag 08:00-12:00 13:00-16:00

### BAKGRUND OCH YRKANDE M.M.

Landstinget Dalarna genomför en upphandling av språktolkningstjänster (diariern LD09/01129). Tilldelningsbeslut fattades den 21 januari 2010, varvid leverantörer av språktolkningstjänster genom telefontolkning/video-webbtolkning respektive kontakttolkning antogs och rangordnades för var och en av kommunerna inom Landstinget Dalarna. En av de leverantörer som antogs var Svea Tolkservice och översättarförmedling.

Falu Tolkservice EMS KB (bolaget) ansöker om överprövning av tilldelningsbeslutet såvitt avser Svea Tolkservice och översättarförmedling och anför i huvudsak följande till stöd för sin talan. Anbudet kan innehålla felaktiga uppgifter som stöder sig på tidigare upphandlingar med vilseledande information till upphandlaren. På företagets hemsida anger man att man har mer än 1 700 tolkar på över 120 språk och samtidigt informeras det på ett annat ställe om att man är bland de största i Sverige med ett globalt nätverk av mer än 3 000 tolkar och översättare. Företaget är ett fåmansföretag och har knappast möjlighet att agera i hela Sverige, än mindre globalt. Fakta är att det finns 888 auktoriserade tolkar på 36 språk enligt Kammarkollegiets förteckning 2009, varav ett antal med specialkompetens. I Kammarkollegiets förteckning över auktoriserade translatorer finns 397 översättare på 34 språk. Många tolkar och translatorer i förteckningarna är bosatta utanför Sverige. På SKTF (Sveriges tolkförbund) finns ca 400 tolkar som medlemmar och en del av dem är auktoriserade tolkar. – Bolaget ger in och åberopar en utskrift från Internet av en artikel i SKTF-tidningen samt utskriften från Svea Tolkservice och översättarförmedlings hemsida.

Landstinget Dalarna har förelagts att svara på ansökan men har inte hörts av.

Målet kom in till Länsrätten i Dalarnas län och fick målnummer 209-10. Sedan Länsrätten i Dalarnas län och Länsrätten i Gävleborgs län slagits

samman den 15 februari 2010 till Förvaltningsrätten i Falun, har målet fått målnummer 1316-10.

### SKÄLEN FÖR FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

Enligt 16 kap. 1 § första stycket LOU får en leverantör som anser sig ha lidit eller kan komma att lida skada enligt 2 § i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärder enligt den paragrafen.

Av 16 kap. 2 § första stycket LOU följer att om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

Av 1 kap. 9 § LOU framgår att upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

Förvaltningsrätten gör följande bedömning.

Upphandlingen avser språktolkningstjänster i samtliga kommuner inom Landstinget Dalarna. Av handlingarna i målet framgår att det anbud som Falu tolkservice lämnat endast avser språktolkningstjänster i Falu kommun och Rättviks kommun. Bolaget kan således redan på grund av denna omständighet inte anses ha lidit skada av att Svea Tolk- och översättarförmedling antagits som leverantör av språktolkningstjänster i övriga kommuner som omfattas av upphandlingen. Vad härefter gäller den del av upphandlingen som avser Falu kommun och Rättviks kommun finner förvaltningsrätten att vad Falu tolkservice har anfört inte utgör skäl för ingripande enligt LOU. Ansökan ska således avslås.

Hur man överklagar, se bilaga (Dv 3109/1c).



Helena Tyni  
förvaltningsrättsfiskal



## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Sundsvall. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledningen förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nå för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.

